



**Original Article: NABOKOV DISCORSO DEL NUOVI A. BITOVA "INSEGNANTE DI SIMMETRIA"**

**Citation**

Osmukhina O. Yu. Nabokov discorso del nuovi A. Bitova "Insegnante di simmetria". *Italian Science Review*. 2014; 4(13). PP. 415-417.

Available at URL: <http://www.ias-journal.org/archive/2014/april/Osmukhina.pdf>

**Author**

Olga Yu. Osmukhina, N.P. Ogarev Mordovia State University., Russia.

Submitted: April 2, 2014; Accepted: April 15, 2014; Published: April 30, 2014

Ovviamente, oggi, con tutti apparentemente controllo e, di conseguenza diversità tenta un'interpretazione letteraria Nabokov il discorso e il suo ruolo nel periodo post-sovietico della letteratura russa, complesso esperto "valutare" l'impatto sulla prosa dell'ultimo decennio, tuttavia, rimane se non del tutto fuori, è chiaramente sulla periferia di interesse della ricerca. Riguarda il rapporto tra cultura di massa e Nabokov, Nabokov e pensiero postmoderno tecniche di Nabokov e, nel contesto di uno scrittore creativo. Allo stesso tempo, naturalmente, che nelle opere di Nabokov ulteriormente sviluppato non solo alcuni dei temi e delle tecniche caratteristiche di scoperte culturali nazionali prosa XX secolo, ma c'è stato un vasto campo per esperimenti narrativi della prossima generazione di scrittori. Identificare parentela tipologica, la rilevazione diretta di somiglianze e relazioni Nabokov (spesso a livello di reminiscenze e di allusioni) alle opere di Pushkin, Tolstoj, Cechov e altri ripetutamente Nabokovians studio dedicato [1]. Tuttavia, la questione del confronto tra la prosa di Nabokov e del patrimonio della prosa moderna è attualmente in studi letterari moderni non sviluppate.

Inizia una discussione di questo problema, come è noto, è stato avviato da lavoro collettivo "Impero N. Nabokov ed eredi", in uno degli articoli che Yu Leving

valutare l'effetto dello scrittore sulla letteratura russa nel 1980 -90- ies., Appena dato piuttosto adeguata domanda: " Che cosa ha dato lo scrittore nazionale Nabokov al suo ritorno - legittimazione pastiche, <...> poetica frammentazione <...>, un senso di aggiornamenti stilistici risorse linguistiche Russo liberati dal socialista realista discorso, o, diciamo, una capacità lezioni di composizione " [2., 258]. Cioè, sembrerebbe, nonostante l'importanza di questo problema, ad oggi non esiste un unico lavoro in cui si è fatto un tentativo di risolverlo sul materiale della finzione negli ultimi anni.

Preliminarmente che, Senza nulla togliere identità scrittori nazionali del tardo secolo XX-XXI., Riteniamo necessario sottoporre all'identificazione della prosa di Nabokov nelle loro tecniche e ricordi, come, a nostro avviso, dovevano romanzieri postmoderni, incentrata sui risultati dei loro predecessori uno dei modi di sviluppo estetico della realtà. Come giustamente sottolineato Lotman, che "la divulgazione di citazioni e allusioni non solo contribuisce alla comprensione delle singole posizioni del testo, rivela anche il sito web conscia o inconscia orientamento su una particolare tradizione culturale " [3, p. 133]. Si noti che nel caso della letteratura postmoderna e il suo rapporto intertestuale con l'eredità di Nabokov è particolarmente importante perché, in primo luogo, tutta la prosa

postmoderna sul patrimonio precedente "secondario", e in secondo luogo, che Nabokov inequivocabilmente considerato "un precursore del postmoderno interno [4, p. 52], che, ovviamente, rende un'identificazione molto produttivo e interessante esercizio Nabokov "pretesto" di un'opera postmoderna. Questo vale non solo per "bite angel" P. Krusanov dove durante la creazione romanzo "storia alternativa" relazioni intertestuali con la menzogna "Ada" sulla superficie, o la parodia di "Lolita" in "Rosewood" Sasha Sokolov, "libro sacro del lupo mannaro" e "Empire - V" V. Pelevin, ma in misura maggiore di quanto possa sembrare a prima vista romanzo da pezzi di "Maestro di simmetria".

Nel lavoro di testo A. Bitova Nabokov continua ad essere importante - dal rapporto tipologico "Pushkin House" con beats "Free" di romanziere, fino a poco tempo il romanzo "Maestro di simmetria", che è un elegante esempio di bufale abili. Natura mistificante del testo qui si rivela in vari modi.

In primo luogo, attraverso un sistema di epigrafi, la prima delle quali è una dichiarazione circa i romanzi di Voltaire L. Stern che casuali, soprattutto se si considera la passione ben noto per la mistificazione della Stern anonimo pubblicato "Vita e opinioni di Tristram Shandy, gentiluomo" e quindi utilizzando attivamente maschera Pastor Yorick non solo nel "Sentimental Journey", ma in "il diario di Eliza", e il secondo - è tratto dal romanzo di J. Potocki "Manoscritto trovato a Saragozza", dove nel piano di gioco allontanato dal suo lavoro, l'autore del "reale" trasmettere il testo ad un altro narratore (autore fittizio), insistendo sulla sua falsa identificazione.

In secondo luogo, certo paternità inoltre E. Tayrd - Boffin (per inciso, inglese iniziale "A" in russo trascrizione equivalente "E", e il nome del sito in lingua inglese "Andrew" è un'allusione al nome di "vero autore", e ha un doppio cognome "Stanco-Boffin" tradotto come "ricercatore stanco (ricercatore)", e allude alla

sofisticazione letteraria "traduttore", codificato in nome proprio anagramma «Andrei Bitoff»), messo in bit "collaboratori" si verifica prima dell'inizio della narrazione nel "interprete Prefazione", narrante la rilevata una volta che il libro "il celebre autore inglese", i contenuti di cui lo scrittore Bits "ha raccontato la spedizione" amici [5, p. 3]. Tecnica simile utilizzata Nabokov, per esempio, in "Lolita", usando una doppia non transcodifica l'autore, ma uno psicoanalista Dr. Ray dà "chiarimenti" al lettore circa la vera natura di "confessione" Humbert Gumberata. Tuttavia Bit non solo gioca, ma Nabokov gioco si sviluppa l'identità / della differenza "reale" e "fittizio", sottolineando nella prefazione che ha scritto la prefazione e il riferimento che delinea la visione del suo autore del materiale proposto, e l'autore, come se giocando tradizionale forma di indirizzo per il lettore, e al tempo stesso - dal creatore del testo pubblicato, "dimenticando l'originale" e "ri- tradotto il" manoscritto E. Tayrd - Boffin: "La storia è emerso come pienamente <...> se ho letto ieri... Ma ora non posso ricordare che il caso senza precedenti della propria vita, perché mi sono ricordato di questa storia. <...> Ho iniziato a tradurre lentamente da non tradurre testi, vale a dire le decalcomanie. <...> "Tradotto" così alcuni di loro, ho completamente dimenticato l'originale (come a suo tempo, il fatto di suo). Tutti ormai quasi nessuno" [5, p. 4].

Si noti che abbiamo detto anagramma che manda di V. Nabokov romanzo di A. Il bit non è il solo nome del protagonista del romanzo di E. Tayrd - Boffin "Vanoski Urbino" (soprattutto in connessione con la menzione del "Fondo B. Van Booka" [5, p. 6]) viene letto come "Sirin a Nabokov " che, dato l'arrivo di un giovane scena giornalista Tayrd - Boffin alla scrittura (e Nabokov) e in prosa, poesia e letteratura maitre Vanoski e successiva pubblicazione del suo romanzo "la scomparsa di oggetti" [6, p. 44-49] (allusione evidente a Nabokov "oggetti traslucidi"), loop nuova composizione può essere considerata

completa assimilazione e lo sviluppo A.G. Bitov offre la poetica di Nabokov (principalmente composizione ad anello e struttura testo complesso basato sulla distinzione tra gioco / identità sito - l'eroe - il narratore).

È interessante notare che "biografia" E. Tayrd - Boffin è sconosciuto, tranne che per una molto importanti dettagli: anni della sua vita (1859-1937), di cui 1.937 non è solo coincide con l'anno di nascita del "traduttore" reincarnare un testo dimenticato autore inglese di "russo" versione, ma anche un'allusione al "simbolico" data biografia di Vladimir Nabokov - la pubblicazione dell'ultimo del romanzo "Russian", "Il regalo" con un successivo passaggio a scrittore inglese. Inoltre, il "traduttore" cita alcuni "bozza" biografico E - Tayrd Boffin passò il suo eroe Vanoski Urbino, di cui "delizie stilistiche" e "l'ultima entrata nella lingua della loro letteratura futuro" [5, p. 4] si riferisce ancora una volta alla figura di Nabokov, che è menzionato da "interprete" nell'osservazione caratteristici: "Ho letto anche Tayrd - Boffin sua età, il futuro autore di" *The Real Life di Sebastian Cavaliere* ». A nostro parere, "Real Life di Sebastian Knight" - come un romanzo, ha segnato il passaggio finale di Vladimir Nabokov in inglese, - un'allusione al "origine non inglese" e Tayrd - Boffin, e il suo eroe - scrittore Vanoski Urbino, ma in aggiunta, nella "vita reale..." descrive il rapporto dell'autore - il narratore - un personaggio, il loro vanno reincarnazione caratteristica bitovskogo "simmetria Maestro": "<...> Sebastian Knight - sono io. Mi sento come incarnarlo su un palco illuminato, e le persone che conosceva di andare e venire... si muovono Sebastian - intorno a me, giocando il ruolo... E maschero volge al termine. <...> Ma l'eroe rimane, per me non uscire del ruolo del <...>: Maschera Sebastian radicato alla mia faccia somiglianza indelebile. Sebastian -

io, o io - è Sebastian, e poi, vedete, siamo qualcuno non noto a lui o me" [7, p. 165-166].

Come in "The Real Life di Sebastian Knight", "qualcuno" che si nasconde sotto le mentite spoglie di eroi - il vero autore, e gli eroi "Istruttore di simmetria" (Urbino, e autore fittizio) ritiene che la caduta nello specchio della narrativa e guidata da "qualcuno" sarà - s' vero - ha attraverso un gioco narrativo complesso basato sullo stile delle "scritture aliene" e lettore di falsi allarmi, inizialmente come forma di rappresentazione l'autore utilizza la maschera presumibilmente esisteva E. Tayrd - Boffin e poi reincarnato in un eroe ed E. Tayrd - Urbino Vanoski Boffin.

In conclusione, resta da sottolineare che A. Bits, a differenza di altri romanzieri contemporanei che utilizzano attivamente Nabokov discorso (Pelevin, Sorokin, ecc), non subversivuet stile e il tema dello scrittore, ma riproduce e sviluppa un dispositivo narrativo del testo di Nabokov (non a caso, Tra l'altro, il romanzo A. il bit è sottotitolato "Un romanzo echo" pare indicare che si tratta di "echo" altro testo) basato sull'identificazione di giocare dell'autore - narratore - protagonista.

#### References:

1. Zlochevskaya A.V. 2002. Artistic world of Vladimir Nabokov and Russian literature of the XIX century. P.-188.
2. Empire N. 2006. Nabokov and heirs. Collection of articles. P-544.
3. Lotman Yu.M. 1992. From the comments to the "Journey from St. Petersburg to Moscow" V. 2. P. 124-133.
4. M. Lipovetsky 1997. Russian postmodernism: Essays on historical poetics. Ekaterinburg. P. - 317.
5. A. Bitov. 2008. Tayrd - Boffin, E. Teacher symmetry. P. 4-78.
6. A. Bitov. 2008. Tayrd Boffin E. Teacher - symmetry. P. 4-88.
7. Nabokov V.V. 1991. Real Life of Sebastian Knight. P - 286.